



Todos somos "extranjeros"

Monólogo a dos voces

Texto y Actuación de Luis Alberto Rodríguez

Espectáculo de Luis Alberto Rodríguez y cia. Hecho en casa

*"Puesto que el hombre, por necesidad y por aburrimiento,
quiere al mismo tiempo existir como ser sociable,
organizado en rebaño, tiene necesidad de entenderse con
sus semejantes y trata de eliminar de su mundo al menos
el más grande bellum omnium contra omnes"*

Propuesta de puesta en escena

Los griegos utilizaban la palabra "bárbaro" para referirse a un extranjero, ésta procede de una forma onomatopéyica del "balbuceo" de los extranjeros; "bar-bar" serían los sonidos que los griegos entendían al escuchar hablar a otro. Ahora bien, más allá de las connotaciones peyorativas que esa palabra tiene hoy en día en nuestro idioma, su acepción original arroja luz sobre el eje del monólogo. Bárbaro era pues, todo aquel que no era griego, y sólo era griego aquél que hablase griego; el sentido de pertenencia estaba dado no tanto por un territorio delimitado, por una frontera geográfica, sino por el hecho de hablar griego, de compartir un mismo idioma, que es también el hecho de compartir una forma de pensar, comprender, comunicar y de vivir. En este monólogo se explora la relación que existe entre lenguaje e identidad -en tanto sentimiento de pertenencia y también de conciencia individual.

"*Todos somos extranjeros*" es una obra muy íntima y transparente en la que se utiliza la anécdota del viajero que de pronto se encuentra imposibilitado de toda comunicación como la conoce, puesto que no habla el idioma. El personaje, forzado a modificar toda la cotidianidad y confort de la lengua materna, se encuentra en la búsqueda de un camino que le permitan hacerse entender y es en ésta búsqueda donde surgen sus reflexiones; ¿cómo es en efecto posible la comunicación -desde y hacia cualquier idioma?, ¿Qué pasa cuando dejamos de entender?

El choque de culturas también incrementa el autoconocimiento por medio del conocimiento de lo ajeno, el monólogo también aborda estas cuestiones; lo que ha sido natural, parte del panorama, del viajante se le revela como algo contingente, como algo *cultural* -en oposición a algo natural. Esto termina por conducir al personaje a una conclusión circular y un tanto paradójica, el pertenecer a una cultura implica no pertenecer a las demás -la posibilidad de ser extranjero para alguien más, y al mismo tiempo implica lo contrario -que quien nos considera extranjeros también será extranjero para mí y para otros, hay algo en común con lo ajeno, nosotros y ellos somos todos extranjeros.

Finalmente, es destacable los recursos tecnológicos utilizados para poder llevar a cabo el monólogo; el actor precisa un medio para interactuar con su público y darse a entender, ya que no puede hacerlo con su propia voz, precisa un intermediario que haga de puente.

SÍNTESIS CURRICULAR DEL GRUPO



Director

Luis Alberto Rodríguez

Nuevo León, México, 1987.

Actor, director, mimo y clown. Egresado de la Facultad de Artes Escénicas de la Universidad Autónoma de Nuevo León. Se ha especializado en la Expresión Corporal, Pantomima y Clown, con los maestros Aziz Gual, Gabriela Muñoz, Karina Gidi, Esther André, Geo Brittio y Helen Sarapeck. Ha participado en distintos montajes bajo la dirección del maestro Luis Martín: *El Eterno Fugitivo* de MarioAnteo (2010) y *El Deseo* de Víctor Hugo Rascón Banda (2011). Idea original de *Spaghetti a la Bolognesa* (2011). Actor de la obra *Nota sin Título*, mención honorífica del Premio de dramaturgia joven "Gerardo Mancebo del Castillo", escrita y dirigida por Carlos Portillo. Participó como actor y director invitado en distintas emisiones de los Encuentros Estatales de Teatro de Nuevo León. Como director fue seleccionado para el Festival de Teatro Nuevo León 2011 con el monólogo *Para satisfacción de los que han disparado con salvas* de Alberto Villarreal. Ha sido director y actor invitado en el 5to y 6to Ciclo Ola Nueva en Acapulco, Guerrero; como tallerista, actor y director dentro de las XXV Jornadas Alarconianas con la obra *Alarclown: intervenciones, ocupaciones y destellos Alarconianos*. Dirigió la pieza *El Ansia*, proyecto seleccionado en la convocatoria de puestas en escena Conarte 2012 y dentro del 6to Ciclo Ola Nueva en Acapulco, Guerrero. Desde 2013 forma parte del elenco estable de la Compañía "El Carro de Comedias" de la UNAM, bajo la dirección de Rodrigo Johnson. Bajo la dirección de Moritz Riesewieck actúa en la obra *Woyzeck* estrenada en el teatro Juan Ruiz de Alarcón dentro del XXI Festival Universitario Internacional de Teatro de la UNAM. Participó con la obra *Todos somos extranjeros* en el evento "Veladas Clandestinas #2 en Ustaritz, Francia. Actualmente trabaja en conjunto con la Compañía Laokoon, como dramaturgo y actor de la obra *Voicek*.